

Matroschka - Karussell

Balladenfassung

(Boreal - Zyklus)

1. Rosenlippen,
Wodka kippen,
seid'ne Socken,
rote Locken.
Wie hieß bloß dies Mägdelein?
Wie Annuschka, wie Marischa,
wie Ninotschka, wie Katja,
hieß sie etwa Tanja, Vika?
Dieses Mädchen, hübsch und fein,
müßte die Annuschka sein.
2. Schallend Lachen,
süß' Erwachen,
Kopf im Nacken,
rote Backen.
Wie hieß bloß dies Mägdelein?
Wie Annuschka, wie Marischa,
wie Ninotschka, wie Katja,
hieß sie etwa Tanja, Vika?
Dieses Mädchen, hübsch und fein,
müßte die Marischa sein.
3. Sommersprossen,
kecke Possen,
schwarze Knöpfe,
blonde Zöpfe.
Wie hieß bloß dies Mägdelein?
Wie Annuschka, wie Marischa,
wie Ninotschka, wie Katja,
hieß sie etwa Tanja, Vika?
Dieses Mädchen, hübsch und fein,
müßte die Ninotschka sein.

4. Grüne Wimpern,
Domra klimpern,
Kerzenscheine,
schlanke Beine.
Wie hieß bloß dies Mägdelein?
Wie Annuschka, wie Marischa,
wie Ninotschka, wie Katja,
hieß sie etwa Tanja, Vika?
Dieses Mädchen, hübsch und fein,
müßte die Katjuscha sein.

5. Blaues Bndchen,
Abendstndchen,
siebzehn Jahre,
schwarze Haare.
Wie hieß bloß dies Mägdelein?
Wie Annuschka, wie Marischa,
wie Ninotschka, wie Katja,
hieß sie etwa Tanja, Vika?
Dieses Mädchen, hübsch und fein,
müßte die Tanjuscha sein.

6. Bunter Falter,
Strumpfbandhalter,
se Weine,
Vollmondscheine.
Wie hieß bloß dies Mägdelein?
Wie Annuschka, wie Marischa,
wie Ninotschka, wie Katja,
hieß sie etwa Tanja, Vika?
Dieses Mädchen, hübsch und fein,
müßte die Vikuscha sein.

7. Oh, ihr Mädchen
in den Städtchen,
eure Namen,
ein Examen.
Nie fällt mir der rechte ein!
Nicht Annuschka, nicht Marischa,
nicht Ninotschka, nicht Katja!
ebenso nicht Tanja, Vika!
Jedes Mädchen, hübsch und fein,
heißt ab heut' mein Schatzlein.

Worte und Weise: mayer 2011 (© Jürgen Sesselmann)

Die 2., 5. und 7. Strophe wurden in der Gruppenversion gestrichen.

* Kleine Eselsbrücke zum Erlernen der Frauennamen – in welcher Strophe kommt welcher Frauename als Lösung vor? Ich verwende im Kehrreim alle notwendigen Frauennamen in der Reihenfolge der Strophen. Bei den drei letzten Namen einfach das „a“ im Kehrreim streichen und durch ein „uscha“ in der Lösung ersetzen, schon hat man den Namen der drei letzten Frauen.

Ein paar Erläuterungen zum Liedtext

Die russischen Namen kommen in mindesten drei bis vier Formen vor: Der volle Name, die Kurzform, die Koseform und die familiäre-zurechtweisende Form. – Die in diesem Lied verwendeten Frauennamen liste ich zum besseren Verständnis in allen 3 Formen auf. Fettmarkiert sind die im Lied verwendeten Namen. - Die dreisilbigen Namen werden in der Regel in der zweiten Silbe betont ausgesprochen.

Anna (Name) - Anja (Kurzform) - **Annuschka** (Koseform)

Marina (Name, Kurzform) - **Marischa** (Koseform)

Nina (Name, Kurzform) - **Ninotschka** (Koseform)

Jekaterina (Name) - **Katja** (Kurzform) - **Katjuscha** (Koseform)

Tatjana (Name) - **Tanja** (Kurzform) - **Tanjuscha** (Koseform)

Veronika (Name) - **Vika** (Kurzform) - **Vikuscha** (Koseform)